

香 港 今 日 話

第一輯
香港回歸後
的社會與文化



香港回歸後
的社會與文化

童话故事

A·扎 克 著
〔苏联〕 H·库兹涅佐夫
叶 小 铿 译



中国少年儿童出版社

出 场 人 物

讲故事的人	一邻居
一男孩	立钟一座
一女孩	

捷克童话《冈查和小提琴》

冈 查	要饭的老头
磨坊主	磨粉工人们
法 官	警察们

中国童话《黄鹤的故事》

糜秀才	黄 鹤
茶馆的掌柜	工匠们
财 主	农民们
张 生	家丁们

印度尼西亚童话《椰子和绳子》

季 波	猴子甲
拉丹佳	猴子乙
母 亲	两名打手
地 主	

波兰童话《豌豆荚老人》

约仁老爷爷	斯塔霞
扬尼娅	豌豆荚老人
国 王	传令官
王 后	卫兵们
刽子手	农民们
芭 霞	

第 一 幕

幕启。黑暗中，一道灯光照在一个身穿时新服装的人身上。他用手帕擦擦眼镜，再把它戴上，然后笑咪咪地朝观众席环视一圈。他就是讲故事的人。

讲故事的人 童话！童话这玩意儿真是太奇妙了！你们看，我年纪已经不小了，都有白头发了……虽然不多，可还是有的……所以，我真有点儿不好意思：我怎么到现在还这么喜欢这奇妙的玩意儿呢！邻居们都笑话我，可是我对我自己毫无办法！实在是喜欢哪。今天，我就想把几位外国魔法师向你们介绍一下。这样，你们就会知道，说谎骗人，贪得无厌和野蛮凶残是会给人们带来不幸的。那么，我这个童话中的童话从那儿开始讲起呢？茂密的森林？不。大海深处？不。你们要是不反对的话，我这个童话就从……

〔灯亮了。讲故事的人站在一间普通的房间里，里面的摆设极为普通。

一间房间讲起……这是一间最最普通的房间……这里住着我的两个小朋友——一个男孩子和一个女孩子。他们俩将要和我们一块儿去作一次不平常的旅行。不过现在才晚上八点钟，街上还很亮。难道童话可以这

么早就开始吗？（把墙角里那座立钟的时针拨了一下）我的童话要在十点钟开始！

〔窗外天色渐暗。〕

（拿出一支铅笔）这是我的神笔。只要神笔一挥，我的童话就马上开始。一，二，三！（挥铅笔）

女孩子的声音 一二三四五六七，

我们开始作游戏。

喜鹊飞到我面前，

叫我赶快去找你。

一二三四五六七，

我现在就去找你！

〔男孩子走进房间躲起来。一会儿，女孩子跑进来找他。〕

讲故事的人 这就是我那两个可爱的小朋友。

〔邻居上。他身穿大衣，手里捧着好几个小包。〕

邻居 你们还没睡？（把小包放到桌子上）爸爸妈妈呢？啊，对了，他们出去了，还托我到时候就照看你们睡觉呢。几点钟了？（看了看钟）哎呀，十点钟啦！不可能吧？！（看看自己的手表）我的表才八点钟。嗯，显然是我的表慢了。

讲故事的人 （对观众）这位是邻居叔叔。他这个人可好呢。你们不用担心，他们看不见我的，也听不见我的话。我是讲故事的，我只要高兴，就可以变成一个谁都看不见的人。

邻居 （把手表的指针拨了一下）这表有毛病！平时一直走得很快，可是现在，嘿，一下子就慢了两个小时。好，睡觉了，睡觉了，睡觉了！（对男孩子）明天是你的生日，可是一大早我就要乘飞机到哈巴罗夫斯克去了，这样我早上当然就见不到你了。（向男孩子伸出手来）衷心地祝贺你，并祝愿你……快快长大，听妈妈和爸爸的话，还有……听我的话。（拿出一个小包）这是给你的礼物。不过你要在明天早上睡醒觉以后，才可以打开。

男孩子 谢谢！

邻居 （拾掇余下的小包）但愿这件礼物能合你的心意。可是现在——睡觉吧！（看钟）钟停了。（给钟上发条）祝你们晚安。

女孩子 您什么时候回来？

邻居 这一次，只要过半年我们就又可以见面了。（下）

女孩子 他送你什么了？

男孩子 （摸摸小包）一本厚厚的书。

女孩子 （拿起小包）好重哪……我们打开来看看。

男孩子 好，看看。

〔男孩子和女孩子打开小包。

女孩子 白糖……

男孩子 （失望地）方糖。我要方糖有什么用？

讲故事的人 你们看见了罢，粗心大意和毛手毛脚有多不好！邻居叔叔把另外一个小包给了男孩子，我真不知

道现在该怎么办才好了。不，有了，——一，二，三！（挥铅笔）

〔敲门声。男孩子和女孩子赶快把糖包好。邻居拿着一个小包上。〕

邻居 我的礼物呢？

男孩子 在这儿。

邻居 对不起，我弄错了。这包是给你的，拿去吧。

（把另一个小包交给男孩子）

男孩子 谢谢。

邻居 不用谢，不用谢。（跟孩子们握手）再见！再见！

女孩子 祝您一路平安。

邻居 谢谢！好了，起步走，上床！睡觉！（下）

男孩子 我们得打开看看。

〔男孩子和女孩子打开小包，拿出一本书。〕

讲故事的人 这回总算没错。是一本书！让我们把它变成一本神书！一，二，三！

男孩子 童话！

讲故事的人 童话！

女孩子 《世界各国童话集》……

〔男孩子和女孩子看起书来。〕

讲故事的人 《世界各国童话集》！啊，这本书里全是那样奇妙的童话！

〔邻居上。〕

邻居 你们还没睡呀？哎呀呀！哎呀呀！已经晚上十点钟啦，你们还不睡觉哇？

讲故事的人 这个叔叔不知道我把钟拨快了，所以他一定要孩子们提早睡觉。可是，孩子们要是睡着了的话，那童话就讲不成了。对，一定得让邻居叔叔到店里买东西去。（挥铅笔）一，二，三！

邻居 对了，有件事我完全忘了。路上吃的饼干和奶油我还没买呢。我到楼底下的商店里去一趟，你们呢，洗个脸就上床睡觉。可别忘了刷牙！（下）

男孩子 趁他到店里去的时候……

女孩子 我们再看一会儿书。

讲故事的人 这本书哇，我一看就舍不得放手，可以一连看它几个钟头，几天，几个星期！

男孩子 《冈查和小提琴》

讲故事的人 这个捷克童话我可爱看呢。

男孩子 （读）“在高耸的群山中间，有一片绿油油的盆地……”

女孩子 （指着墙上）你看，这是什么？你看见没有？

男孩子 看见了。群山。

女孩子 山上有一座磨坊……

男孩子 对，磨坊……

讲故事的人 （往墙上看）多美呀！美极了！（转身对观众）哦，对不起，对不起！我忘记了，你们是什么也看不见的。一，二，三！（挥铅笔）

〔台灯灭。音乐起。窗外渐亮。朝阳照耀在湖边的林中草地上。湖泊后面，可以看见一个村庄。冈查枕着麻袋，躺在草地上，一边哼着快活的小曲儿。一个要饭的老头由丛林里出来，走上草地。〕

老 头 谁在唱歌呀？

冈 查 我，冈查！你好，老爷爷！

老 头 你好，孩子。你在这儿干什么？我看你不是附近这个村子的人吧？你的靴子都破了，上面沾满了尘土，你好象也很累了。

冈 查 是的，老爷爷，我们村是离这儿很远。我妈妈很穷，我只好出来干活儿，挣钱。出门的时候，妈妈只给了我一片薄薄的面包，让我在路上吃，另外还给了我三个铜钱儿……面包我早上就吃掉了，不过钱还没花，这就够我用三天的了。（哼小曲儿）

老 头 冈查，你真幸福。你有三个铜钱儿，可我一个也没有。

冈 查 别难过，老爷爷。我给你一个。我自己还剩下两个，够用了。（给老头一枚铜钱儿）

老 头 谢谢你，冈查。好了，我该上路了。（下）

〔冈查望着老头的背影，一边哼着小曲儿。从舞台的另一侧又来了一个老头，看上去他比第一个老头还要穷。〕

老 头 孩子，我在这树林子里迷了路，已经有好多天没吃东西了。我真想进村儿找个小馆子吃一顿。可我又

没钱，谁肯给我白吃啊！你行行好吧，就给一个铜钱儿也行啊。

冈 查 老爷爷，拿去吧。我一共还剩两个铜钱儿，我们正好平分：一人一个。（给他一枚铜钱儿）

老 头 谢谢你，好心的孩子。再见。（下）

冈 查 （哼着小曲儿）又来了一个要饭的老爷爷！

〔一个驼背弯腰的小老头走上草地。

小老头 你好，孩子。

冈 查 老爷爷，我看你走路那么费劲儿，大概你要饭也很困难吧。我这儿还有一个铜钱儿。给，你拿去吧，拿去吧！

小老头 谢谢你，孩子！

冈 查 不用谢，老爷爷，我比你年轻。（拿起麻袋，往肩上一搭，然后朝村子的方向走去）

小老头 你等一等，别忙着走。

冈 查 老爷爷，我再也没有别的东西了。麻袋里只有一件干净衬衣，还是旧的，尽是补钉。

小老头 冈查，我不是向你要求东西。你看看我。也许你早先见过我？

冈 查 不，老爷爷，我是头一次见你。你怎么会知道我名字的？

小老头 （把身子挺直，换上一顶帽子）现在认得我了吧？

冈 查 啊，认得，认得。

小老头 是我一连向你要了三次钱。你把你所有的钱通通都给了我。为了报答你的好心，我可以实现你的三个愿望。

冈查 老爷爷，我什么也不需要。我这就进城干活去。

小老头 不管怎么着，你一定得把你的三个愿望说出来，我保证办到。

〔冈查疑惑地望着小老头。

你不相信我？

冈查 不，我相信……

小老头 那你就说吧，冈查，别害怕。

冈查 嗯，我听说世界上有这样一个奇妙的钱袋儿，里面的钱永远也拿不光。要是我跟妈妈能有这样一个钱袋儿，那就太好了。

小老头 （屈一个手指头）一！

〔忽然有个钱袋一直飞到冈查的手心里。

冈查 哎呀，这是什么？

小老头 你的第一个愿望已经实现了。你说第二个吧。

冈查 听说有一种百发百中、万无一失的猎枪。要是能够有一枝……

小老头 （屈第二个手指头）二！

〔冈查手里出现了一枝猎枪。

冈查 （把猎枪检查一下，然后背在肩上）你还能实现我的一个愿望吗？

小老头 说吧，冈查。我既然答应了要实现你的三个愿



望，我就一定说到做到。

冈 查 我很想要一把小提琴。不过不要普通的，要这样的：只要我一拉，大家都会跳起舞来。

小老头 （屈第三个手指头）三！

〔飞来一把小提琴，冈查刚把它抓到手中，又飞来了一把弓。〕

冈 查 谢谢你，老爷爷！（欢喜地看看小提琴，挥挥弓）现在我可以回家去见妈妈了。谢谢你，老爷爷！
（回头一看，小老头已经不见了）老爷爷！老爷爷！

他走了。（坐到小树墩上）我们先看看钱袋儿。（摸摸钱袋）空的，没什么东西。（解开钱袋，取出两枚金币）两个金币。（把金币放入口袋，再把手伸进钱袋）又有两个！（把金币放入口袋，然后摇摇钱袋）就这么些了，再也没有了。（把手伸进钱袋，又取出两枚金币）又来了两个。嘿，真是个奇妙的钱袋儿！今后我和妈妈再也不会挨饿了。（哼着小曲儿）现在，我再试试枪看。我给妈妈带只野鸭回去！她会有多高兴啊！瞧，有个野鸭在天上飞呢。好高哇，看都看不清楚。打不着的。哎，我这是什么话？这是一枝神枪啊。（瞄准）

〔磨坊主走上草地。他望着冈查，笑。〕

磨坊主 喂！傻瓜，这么远的野鸭子，难道说，你以为你能打中它？

冈查 我能打中。

磨坊主 哼，我看哪，你连枪都不会开！

〔冈查一声不响，放了一枪。〕

冈查 打中了！打中了！

〔一只野鸭从上面掉下来。冈查正要去拾，磨坊主向野鸭猛扑过去，把它压在身子下面。〕

磨坊主 我的野鸭！野鸭是我的！我的！

冈查 不，野鸭是我打下来的。它是我的！

磨坊主 我的磨房就在附近，这树林里的一切全都是我的。湖也是我的，树林也是我的！野鸭也是我的！这

是我的野鸭，我的！

冈 查 看来我争不过你。（拿起小提琴，拉了起来）

磨坊主 （一面把野鸭抓在手里不放，一面慢慢地跳起舞来，后来越跳越快）你这个坏小子，住手，别拉了！看我不揍死你！我非把你淹死在湖里不可！……住手，要说的话，我……哎哟……我受不了啦……

冈 查 把野鸭还给我，我就住手……

磨坊主 不还。野鸭是我的。

冈 查 那你就跳舞吧！

磨坊主 好，我还给你。你住手吧！

冈 查 （住手）把野鸭给我！

磨坊主 （笑）小家伙，你要野鸭有什么用呢？

冈 查 把野鸭还给我。

磨坊主 去你的，从我的树林里滚出去！

冈 查 啊，是这么回事！（开始拉琴）

磨坊主 （跳舞）你这是干什么？你不是答应过……

冈 查 你不是也答应过……

磨坊主 （扔掉野鸭）住手！把你的野鸭拿去，别拉了。

冈 查 这就对了。（停止拉琴，拾起野鸭）

磨坊主 （掏钱袋，朝冈查扔去）喂，我再送你一百个金币。

冈 查 （拾起钱袋，想还给磨坊主）我不要你的钱！

磨坊主 （高喊）他是个小偷！他偷了我的钱袋儿！快来人哪！这里有强盗！有人抢走了我的野鸭和一百个金

币！救命啊！快来人哪！他要逃跑啦！捉贼呀！（跑下）

冈 查 我是贼？！好哇，你这个贪得无厌的磨坊主，我要好好儿教训教训你！我就等在这儿！

〔磨坊主的声音 法官老爷！快呀！请上这儿来，法官老爷！他在这儿呢！

〔磨粉工人们跑上。磨坊主领着法官和两名警察上。

磨坊主 就是他，法官老爷。就是这个坏小子！他偷了我的野鸭和一百个金币！

磨粉工人们 抓住他！

——把他关起来！

——他好大的胆子！

——把他全身搜查一遍！

〔警察们搜查冈查，找出磨坊主的钱袋和要饭老头送的那个钱袋。

磨坊主 瞧，那就是我的钱袋儿！

法 官 （对冈查）你怎么有两个钱袋儿？

磨坊主 两个钱袋儿都是我的……是他偷去的！

磨粉工人们 我们村从来没出过小偷！

——用不着审问他，把他吊死拉倒！

——应该让他说话嘛！

——他的话有什么好听的！

——吊死他！

——绳子！

——拿绳子来！

法 官 根据我们的法律，被当场逮获的小偷，应当立即处以绞刑。（对磨坊主）他偷了你什么？

磨坊主 一只野鸭，法官老爷，还有一百个金币！

法 官 大家是否都看见，磨坊主的野鸭是在小偷手里拿着的么？大家是否都看见，磨坊主的钱是从小偷身上搜出来的么？

磨粉工人们 看见了！

——大家都看见的！

——怎么会没看见呢！

法 官 偷窃行为证据确凿。罪犯理应绞死。我现在判处小偷绞刑，立即执行！大家是否同意？

磨粉工人们 同意！

——绞死他！

——立即执行！

冈 查 我想把整个经过向你们解释一下。

磨粉工人们 我们都亲眼看到了！

——绞死他！

——小偷！

——这么个小家伙，就已经做起贼来了！

——绞死他！

冈 查 那么，法官老爷，我对您有一个请求：请允许我最后一次拉拉我的小提琴。